

Andrea Carolina Horen

English-Spanish Freelance Translator

Río de Janeiro 2 , Apt. 118
Pilar, Buenos Aires, Argentina (1629)
Office (+54)0230-453-5038
Mobile phone (+54-9-11)15-6829-3610
horen.andrea@gmail.com

Objective/ summary

Freelance English <> Spanish translation assignments
Specialized in the translation of legal, accounting, financial, corporate, medical and technical documents. More than 10 years of experience.

Experience

Freelance Translator and Editor

Trusted Translations Inc	March 2005 – Present
Alpha Omega Translations	November 2011 - Present
StarSac Agencia de Traducción y Capacitación	January 2011 - Present
PentaGroup Language Services	October 2009 - Present
Bureaucom	January 2014 - Present
Small World Language Services	June 2008 - June 2011
Day Translations Inc.	Sept. 2007 - Sept. 2010

Legal: contracts, agreements, marriage certificates, birth certificates, divorce decrees, adoption papers, judicial decisions, expert opinions, writs.

Corporate: marketing materials, brochures, employee handbooks.

Finance and accounting: financial documents, annual reports, audit reports.

Education: e-courses and manuals

Medical: medical forms, medical benefit documents, medical histories

Technical: software, hardware, manuals, catalogs.

In-house translator

NETIC Infoservicios	May 2003 – March 2005
---------------------	-----------------------

Legal, health services and medicine, marketing, pharmaceuticals, education documents. Translations for Biotenk (Argentine laboratory) supervised by a doctor
Research of different subjects over the Internet.

Education

University of Buenos Aires, Law School	2004 - 2009
--	-------------

English Sworn Translation.

University of Buenos Aires, Law School

2000 - 2005

Lawyer.

Professional licenses	Sworn Translator, registered in the Sworn Translators Association of the city of Buenos Aires (CTPCBA) Volume XIX, page 477
Computer hardware and software	Notebook: HP Pavilion, Quad core, A10-5745M processor, 2.10GHz, 8GB DDR3, 1TB hard disk - Windows 8 - Office 2007 Desktop PC: AMD A10 processor, 12 cores, 8 GB RAM, 1TB hard disk - Windows 7 - Office 2007
CAT tools	SDL Trados 2014 (active license) Memsources/ MemoQ/ XTM

